

2023年度

大学院文学研究科博士課程前期2年の課程入学試験

(秋期・一般選抜) 問題

外国語試験 フランス語

試験開始の合図があるまで、この問題冊子を開いてはいけない。

受験記号番号

1 / 4

成

績

2023年度

大学院文学研究科博士課程前期2年の課程入学試験

(秋期・一般選抜) 問題

外国語試験 (フランス語)

問題は全部で二問 (I と II) あります。

I 次の全文を日本語に訳しなさい。

La première activité de l'homme est de satisfaire ses besoins alimentaires. Pendant des millénaires, il mobilise son énergie et son imagination pour simplement survivre. Il maîtrise le feu, chasse les animaux sauvages, cultive les céréales. L'invention de l'agriculture assure la sédentarisation des tribus nomades qui partaient à la recherche d'autres territoires sitôt épuisées les ressources naturelles environnantes. Les intellectuels, déchargés de la quête du pain quotidien grâce au labeur des paysans, ont dorénavant le temps de jeter les bases de nouvelles civilisations. Les États et les villes se développent. Très tôt, des hommes comprennent que le contrôle des ressources alimentaires leur permet d'entretenir des guerriers, des fonctionnaires, des prêtres et d'asseoir leur pouvoir [...]. Pour ces nations naissantes, la priorité est d'éviter les famines en produisant suffisamment de nourriture et en assurant leur bonne répartition. Préoccupation toujours d'actualité à l'échelle de la planète, où 865 millions de personnes souffrent de dénutrition et où chaque jour près de 15 000 enfants meurent de faim. Mais préoccupation moins prégnante dans les esprits des habitants des pays développés où les grandes famines font partie d'une histoire désormais révolue.

(Pierre Feillet, *La nourriture des Français*, 2007 : 一部変更)

受験記号番号

$$2 \text{ / } 4$$
This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

II 次の全文を日本語に訳しなさい.

Si vous avez un chat, peu de chances que votre mobilier soit intact. Votre adorable compagnon a probablement déjà fait ses griffes sur votre canapé ou sur la moquette du salon avec une volupté destructrice. L'équipe de Fernanda da Costa, de l'université fédérale du Rio Grande do Sul, au Brésil, a identifié un facteur étonnant susceptible d'exacerber ce comportement chez lui : l'amour que vous lui portez !

Les chercheurs ont fait remplir à 500 propriétaires de chats des questionnaires qui mesureraient leur niveau de proximité émotionnelle avec leur animal, ainsi que les comportements problématiques de ce dernier. Or les félins qui avaient l'habitude de griffer et détruire des objets étaient en moyenne plus aimés et choyés par leur maître. Pourquoi tant de hargne de la part des chats dorlotés ? Fernanda da Costa et ses collègues envisagent diverses explications, comme une tendance de leur propriétaire à les garder davantage à l'intérieur ou à se montrer plus tolérants envers leurs dégradations.

En tout cas, les chats de ces maîtres aimants n'étaient pas plus agressifs que les autres, ni n'avaient plus tendance à faire leurs besoins partout dans la maison ou à miauler sans arrêt. Signe que leurs propriétaires n'abandonnaient pas toute ambition éducative et ne les transformaient pas en équivalents félins de « l'enfant-roi », celui qui se croit tout permis car on ne lui a posé aucune limite...

(*Cerveau & Psycho*, 2022/8, N° 146)

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper appears slightly aged or off-white. There is no handwriting or other markings on the page.

受験記号番号

4 / 4

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.